

Une semaine, un livre

N°497, 12 février 2023

Nicole Krauss

L'histoire de l'amour

The History of Love

Traduit de l'américain par Bernard Hoëpffner avec la collaboration de Catherine Goffaux

2005, Gallimard 2006, folio 2016

459 pages

Un homme d'un certain âge qui habite seul dans un appartement très négligé ; une très jeune fille qui découvre la vie ; un garçon légèrement dérangé qu'on appelle Bird depuis qu'il a sauté d'un arbre en se prenant pour un oiseau ; voici les personnages de ce roman bien particulier.

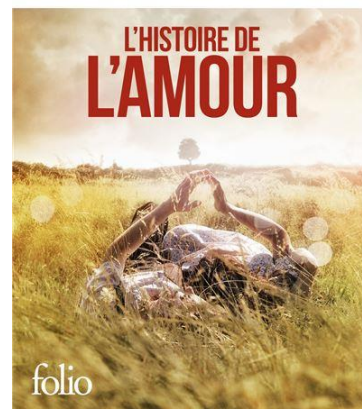
Ce qui relie ces personnages, c'est l'écriture et son côté secret : un livre jamais écrit, un fils romancier célèbre mais qui ne connaît pas son père, la traduction d'un texte oublié, la découverte d'un journal intime. *L'histoire de l'amour* est d'abord un livre sur la force de la littérature et plus largement de l'écrit, sur sa puissance, son importance pour la mémoire et l'identité. À travers le passage de textes, ce sont l'origine et les racines qui se dévoilent, les filiations qui s'établissent, les liens qui se renforcent. C'est aussi un livre sur l'amour et l'amitié, la solitude et la découverte de l'autre pour ce qu'il est et en tant que reflet de soi-même : l'alter ego. Par bien des aspects, *L'Histoire de l'amour* se rapproche des livres de Daniel Mendelsohn (*Les disparus, une semaine un livre* n°451) ou de Valeria Luiselli (*Archives des enfants perdus*, n°394) par la quête incessante qui anime les personnages, mais aussi des livres de Jaume Cabré (*Confiteor*, n°177) ou de Carlos Ruiz Zafón (*Le jeu de l'ange*) par le côté mystérieux, ou encore de *Forrest Gump* de Winston Groom (N°481) pour le côté tragicomique du personnage principal.

Nicole Krauss propose un texte très construit, souvent déroutant et parfois un peu hermétique. En effet la narration passe sans cesse et sans transition de la première à la troisième personne du singulier sans pour autant que chaque narrateur soit clairement identifié, si bien qu'il faut une certaine concentration pour ne pas s'égarer.

L'histoire de l'amour est un livre fascinant, d'une grande intelligence et qui repousse à sa façon les limites du roman.

Nicole Krauss est née en 1974 à New York dans une famille juive originaire de Hongrie, Biélorussie, Allemagne et Ukraine. Elle a fait des études de lettres à l'université de Stanford puis à Oxford et à l'Institut Courtauld de Londres. Elle commence par écrire de la poésie puis un premier roman en 2002. Elle a écrit 4 romans et 10 nouvelles qui ont été publiées dans de prestigieuses revues spécialisées. Ses romans ont reçu de nombreux prix aussi bien aux États-Unis qu'à l'étranger. *L'histoire de l'amour* a été adapté au cinéma en 2016 par le cinéaste français d'origine roumaine Radu Mihaileanu.

Nicole Krauss
L'histoire de l'amour



Une semaine, un livre

Extrait :

9. MAZETTE

J'ai fermé le livre et regardé la photographie. Puis j'ai lu toute la première page. Puis j'ai de nouveau regardé la photographie, lu une autre page, puis j'ai fermé le livre et examiné la photographie. Jacob Marcus n'était qu'un personnage de roman ! L'homme qui avait envoyé des lettres à ma mère n'était autre que l'écrivain Isaac Moritz. Le fils d'Alma. Il avait signé ses lettres du nom du personnage de son livre le plus célèbre ! Une phrase de ses lettres m'est revenue à l'esprit : Il m'arrive parfois de faire semblant d'écrire, mais je ne trompe personne.

J'avais atteint la page cinquante-huit avant la fermeture de la bibliothèque. Il faisait déjà nuit quand je suis sortie. J'étais devant la porte avec le livre sous le bras, regardant tomber la pluie et essayant de comprendre la situation.

10. LA SITUATION

Ce soir-là, pendant que ma mère était à l'étage en train de traduire L'histoire de l'amour pour l'homme qu'elle croyait s'appeler Jacob Marcus, j'ai fini Le remède, qui concerne un personnage nommé Jacob Marcus, inventé par un homme qui s'appelle Isaac Moritz, qui était le fils du personnage Alma Meriminski, et il se trouvait qu'elle avait aussi existé.